



Journal of Languages and Translation

Print ISSN 2735-4520
E-ISSN: 2735-4539

Volume 7
Issue 1
October 2020

Journal of Languages and Translation (JLT)

Print ISSN: 2735-4520

E-ISSN: 2735-4539

VOLUME 7 ISSUE 1 OCTOBER 2020

Editor-in-Chief

Basem Saleh Daoud

Associate Editors

Marwa Muhammad Wagdy El Shereie

Hany Mahmoud Abdelfattah

Eman Ahmed Khalifa

Alya Hussein Said Soliman

Managing Editor

Saudi Sadiq

Language Editors

Ali Mohamed Abdel-Latif

Dalia Ramadan Mahmoud Tantawy

Fairuz Ezzat Shaker Gawargi

Manal Mamdouh Youssef

Muhammad J. H. Abdullatief

Saber Mahmoud Abdelmontaleb

Published by Faculty of Al-Alsun (Languages), Minia University, Egypt

Copyright © 2020 by Faculty of Al-Asun (Languages), Minia University,
Egypt

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise without prior written permission from the Publisher.

For information on how to request permission to reproduce articles/information from this journal, please contact the Publisher at famu.journal@mu.edu.eg.

Printed and bound in Minia, Egypt by Minia University Press.

Reviewers

Carmen Fernàndez Juncal,
University of Salamanca, Spain

Elsayed Madbouly Ibrahim Selmy,
Ain Shams University, Egypt

Francisco Franco Sanchez,
University of Alicante, Spain

Hany El Erian El Bassal, University
of Alicante, Spain

Hassan Gadallah, Assiut
University, Egypt

Hussein Mahmoud Hammouda,
Badr University in Cairo, Egypt

Jalal Abu Zeid Hillel Faraj Allah,
Ain Shams University, Egypt

Khalid Mahmoud Tawfiq, Cairo
University, Egypt

Matteo Viale, University of
Bologna, Italy

Miguel Ángel Manzano Rodríguez,
University of Salamanca, Spain

Mona Fouad Hassan Mohamed,
Ain Shams University, Egypt

Nadia Kamel Salib, Minia
University, Egypt

Nagwa Gamal Mehrez, Ain Shams
University, Egypt

Nahed Schafik Radwan El Dib,
Cairo University, Egypt

Ola Adel Mohamed Abdel Gawad,
Ain Shams University, Egypt

Osama Madany, Menoufiya
University, Egypt

Rabie Salama, Ain Shams
University, Egypt

Serry M. Abdel Latif, Al-Azhar
University, Egypt

Shaker Rizq, Suez Canal
University, Egypt

Thorsten Roelcke, Technical
University of Berlin, Germany

Table of Contents

Centres of Attention in (Literary) Translation <i>Kirsten Malmkjær</i>	1
Omission as a Problem and a Solution in Literary Translation: A Study of Hemingway's <i>Hills Like White Elephants</i> and Joyce's <i>The Sisters</i> and Their Arabic Translations <i>Muhammad J. H. Abdullatief</i>	16
The Flip Side of Kenya's Postcolonial Autocratic Rule in Ngugi <i>Wa Thiong'o's Devil on the Cross (1982)</i> <i>Noha Ahmed Abdelaziz</i>	42
Semantic Approach to Verbal Humor Across Cultural Barriers in Comic TV Shows <i>Salma M. Kamel</i>	57
"You've Been Framed!": Thematization and Ideological Bias in Arabic and English News Reports <i>Wesam Ali El-Sayed</i>	96
La Formazione Linguistica, Pre-Universitaria e Universitaria: Motivazioni dell'Apprendimento dell'Italiano e i Metodi Adottati per Migliorarlo <i>Mohey Eddin Sholkamy Abdelgawad Sholkamy</i>	125
Überlegungen zu den Funktionen der Okkasionalismen im deutschen und ägyptisch-arabischen Sprachgebrauch <i>Rasha Emadeldin Sayed Mohamed</i>	142
Zum Verhältnis von Sätzen und Textsorten - Eine korpusbasierte Analyse <i>Asmaa Mongi Saleh Bayoumi</i>	158
La sociedad paraguaya en <i>Un viento negro</i> de Alcibiades González Delvalle: Estudio analítico <i>Amr Farag-Allah Ahmed Youssef</i>	177

FOREWORD

It is my pleasure to introduce this new issue of the *Journal of Languages and Translation (JLT)* in its updated form. Since its first issue published in 2003, *JLT* has always sought to establish itself as a hub for publishing high-quality theoretical and empirical papers with sound qualitative and/or quantitative bases that critically investigate linguistics, literature, and translation studies. To cope with this cherished goal, we have updated the list of reviewers currently including distinguished scholars with extensive academic as well as reviewing expertise. Indeed, we are indebted to all of our reviewers from Egypt, Spain, Italy and Germany for their hard work during the toughest times of the Covid-19 pandemic.

We have also updated the author guidelines and publication ethics, all of which can be found on the *JLT*'s new website <https://jltmin.journals.ekb.eg>. As can be seen, *JLT* is now part of the Egyptian Bank of Knowledge (EBK) Database that epitomizes Egypt's Vision 2030. From now on, submission as well as the full double-blind review process will be done via the EBK website, which guarantees the confidentiality of the authors' & reviewers' identities and contact details. All articles accepted for publication will be published online, and authors will be able to see how many times their papers have been read and/or downloaded.

I am taking this opportunity to remind researchers that *JLT* publishes research papers, review papers, case studies, and book reviews written in Arabic, English, French, German, Spanish, Italian, or Chinese. It also publishes regular thematic issues. I would like to bring to notice that the Editorial Board gives priority to interdisciplinary and jointly researched and/or written papers.

As for the current issue, it includes nine papers in four languages: English, Italian, German and Spanish. Massive thanks are due to all the researchers who have been very patient with us over the last five months because of the Covid-19 pandemic that has delayed the appearance of this issue.

Finally, I would like to thank the Associate Editors, Managing Editor, and Editors who put a lot of their time and energy into this issue. Without their help, this issue would not have seen light.

Basem Saleh Daoud

Editor-in-chief &

Dean, Faculty of Al-Alsun, Minia University

Minia University, Egypt

E-mail address: famu.journal@mu.edu.eg